

# L'ÉTRANGE FLORAISON DES BAMBOUS

## BAMBOO STRANGE FLOWERING

La science botanique regroupe les plantes par famille en fonction de la structure de la fleur (nombre et disposition des pétales, des étamines etc.)

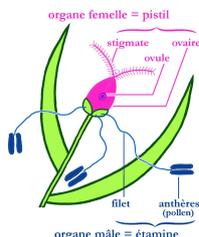
La structure des fleurs des bambous ne laissent aucun doute sur leur appartenance à l'immense famille des Poaceae, appelé communément graminées et plus familièrement herbes !

Leurs petits épis de graines ressemblent tout à fait à ceux du blé, également une graminée comme beaucoup d'autres céréales (riz, maïs...)

Botany groups plants by family according to the flower structure (number and disposal of petals, stamens, ...). The structure of bamboo flowers shows with no doubt that they belong to the huge family of POACEAE usually named grass ! Their small ears look like ears of wheat which is also a poaceae as many other cereals (rice, ryegrass, corn ...).



Fleur de bambou



Fleur de graminée



Ivraie ryegrass



Blé wheat



Riz rice

## UNE FLORAISON CYCLIQUE...

## A CYCLICAL FLOWERING

Chez certaines espèces de bambous, notamment ceux qui poussent en Europe, la floraison est cyclique : elle n'intervient qu'une fois tous les 60 à 120 ans suivant les espèces.

Sur un bosquet de bambou, cette floraison est si générale qu'il arrive qu'elle épuise totalement le bambou jusqu'à la mort. La survie de l'espèce sera donc assurée par les semis des graines ainsi formées.

Cet épuisement n'est pas systématique, certains bambous peuvent fleurir et se remettre à pousser après une période de convalescence, d'autres sur un même bosquet ont des cannes qui fleurissent et d'autres non, et ce pendant parfois de longues années, sans que le bambou dépérisse totalement.

NB : Certains bambous tropicaux fleurissent chaque année tout en continuant à pousser normalement.

In certain species of bamboo, especially those which grow in Europe, the flowering is cyclic: once every 60 to 120 years. On a clump of bamboo this flowering is so general that it may drain the bamboo utterly till death. Thus the survival of the species will ensure continuity by providing seeds. This run out isn't automatic. Some bamboo can flower and begins to grow again after a period of recovery. Some on the same clump have canes that blossom and other canes which don't and this can happen during years without the draining out of the bamboo.

NB : Some tropical bamboos flower every year and go on growing normally.

## ...ET GRÉGAIRE

## ... AND A GREGARIOUS FLOWERING

Une floraison grégaire est une floraison qui se déclenche chez tous les individus d'une même variété de plantes simultanément, quel que soit leur âge ou leur localisation sur la planète.

Donc lorsqu'une variété est en fleur au Jardin de Planbuisson, et s'il s'agit bien de la floraison grégaire du bambou concerné, cette variété fleurira simultanément partout dans les 2-3 ans, (en Chine, au Japon, aux Etats-Unis, partout en Europe etc.) Une sorte de régénération planétaire de l'espèce !

A gregarious flowering is a flowering that starts with all the subjects of same specie at the same time whatever their age or their localization on the planet. So when a specie of bamboo is in full bloom in "Planbuisson Garden" and if it is real gregarious flowering this specie will be in full blossom at the same time, in 2 or 3 years, everywhere (in China, Japan, the States, everywhere in Europe, ...). A sort of global species regeneration!

## FLORAISON SPORADIQUE OU SPONTANÉE

## SPORADIC AND SPONTANEOUS FLOWERING

D'autres facteurs peuvent induire une floraison. La floraison permettant aux plantes de produire des graines pour assurer leur survie, tout stress important est susceptible de la provoquer. Dans ce cas, ce n'est pas une floraison grégaire ; seule la plante stressée fleurira et il y a peu de chance qu'elle en meurt.

Le facteur le plus fréquent est le stress hydrique, c'est à dire un manque d'eau très extrême.

Citons également le stress mécanique : ici au jardin de Planbuisson nous avons par exemple coupé un bosquet de bambous géants en 2 ; nous avons rasé totalement la moitié, et arraché les rhizomes à la mini-pelle. L'année suivante l'autre partie s'est mise à fleurir...

The flowering can be triggered by other factors. Every important stress can provoke a flowering which allows the plants to produce seeds for their survival. This case isn't a gregarious flowering, the stressed plant alone will flower and it won't die. The major factor is the hydric stress : a huge lack of water.

Mechanical stress too : for example in "Planbuisson Garden" we cut a clump of giant bamboos in two parts. Then we have razed one part to the ground and dug up the rhizomes with a mini power shovel. The remaining part blossomed the following year (see photo) ...

